

Van: Henk Steneker  
Betreft: Lesstof Vervolgcurcus Bijbels Hebreeuws – leerjaar 2021 - 2022  
Versie: v1.01  
Datum: 14 september 2022



## 2e en 3e leerjaar: Beelohiem Vervolgcurcus Bijbels Hebreeuws (VBH) 2022 -2023 in Hope 4 You Church en via livestream - Start 21 september

De vervolgcurcus is bedoeld voor mensen die de Basiscursus Bijbels Hebreeuws hebben gevolgd of die op een andere wijze voldoende ervaring met het Bijbels Hebreeuws hebben. De curcus bestaat uit 14 lessen: elke 2 weken op woensdagavond van 19:30 – 21:30 u. (inloop vanaf 19:15 u.). De lessen vinden plaats in de Hope 4 You Church, Gildeweg 29, 4383 NJ Vlissingen en zijn ook via een Zoom livestream online te volgen.

Een les bestaat uit de volgende onderdelen:

- Grammatica uit het grammaticaboek en het werkboek van mevr. A.E.M.A. Vrolijk. Zie hier de links van Buijten & Schipperheijn voor informatie over en het bestellen van het grammaticaboek en het werkboek.
- Vertalen van enkele Hebreeuwse bijbelverzen
- Het beluisteren en zingen van een Hebreeuws lied.

Zie hier de links van Buijten & Schipperheijn voor informatie over en het bestellen van het [grammaticaboek](#) en het [werkboek](#).

De lessen kosten € 5,- per avond, te voldoen per 7 avonden. Dat is exclusief de boeken van mevr. A.E.M.A. Vrolijk (ca. € 55,-).

VBH-01 21-09-2022	VBH-02 05-10-2022	VBH-03 19-10-2022	VBH-04 02-11-2022
VBH-05 16-11-2022	VBH-06 30-11-2022	VBH-07 14-12-2022	
VBH-08 11-01-2023	VBH-09 25-01-2023	VBH-10 08-02-2023	VBH-11 08-03-2023
VBH-12 05-04-2023	VBH-13 19-04-2023	VBH-14 17-05-2023	



Henk Steneker  
+316 1360 4148  
[leerhebreeuws@hope4you.church](mailto:leerhebreeuws@hope4you.church)

## Inhoudsopgave

1	Transcriptie, accenten en leestekens .....	3
1.1	Opbouw grammaticaboek A. Vrolijk.....	3
1.2	Andere transcriptie dan in Basiscurcus (p23-24, p47-48).....	3
1.3	Accenten en leestekens (p53-54) .....	3
1.4	Sjemoot Ex 1:1, Wajjiqraa Lev 1:1 .....	3
1.5	Lied Het gebed van Jeesjoea‘ (‘Avinoe - Onze Vader).....	6

## 1 Transcriptie, accenten en leestekens

### 1.1 Opbouw grammaticaboek A. Vrolijk

Het grammaticaboek van A. Vrolijk, waar deze cursus gebruik van maakt, is zoals de meeste grammatica's zo ingedeeld:

#### Deel I - Schrift- en klankleer (blz 21 - 58, 38 blz)

Schriftleer gaat over hoe je de letters schrijft of drukt.

Klankleer gaat over hoe de letters klinken (hoe ze worden uitgesproken)

#### Deel II - Vormleer en zinsbouw (blz 59 - 299, 240 blz)

Vormleer gaat over vormen die woorden kunnen hebben. De werkwoorden nemen het grootste deel van de vormleer in beslag (117 blz)

De zinsbouw gaat over het bouwen van een zin vanuit zinsdelen.

### 1.2 Andere transcriptie dan in Basiscurcus (p23-24, p47-48)

1.3 Naam, teken, transcriptie en uitspraak 23

7.2 Transcriptie en uitspraak van de zachte letters 47

Om te wennen aan de transcriptie doen we deze oefeningen:

Oefening 15. Samengestelde transcriptieoefening 30

Oefening 16. Samengestelde transcriptieoefening 31

Uitwerking oefening 15. Samengestelde transcriptieoefening 47

Uitwerking oefening 16. Samengestelde transcriptieoefening 48

### 1.3 Accenten en leestekens (p53-54)

8. Accenten en schriftekens 53

8.1 De accenten als leestekens 53

### 1.4 Sjemoot Ex 1:1, Wajjiqraa Lev 1:1

In de eerste lessen nemen we bijbelteksten waarvan de Hebreeuwse naam van het bijbelboek is afgeleid.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Ex 1:1 we.'eel.lè sje.moot be.nee jis.raa.'eel www: En dit (zijn) namen van zonen van Israel nl: Dit nu zijn de namen van de zonen van Israël
הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:
hab.baa.'iem  mits.raa.je.maa 'eet ja.'a.qov 'iesj oe.vee.too baa.'oe  www: de komenden naar Egypte met Jakob met zijn huis zij kwamen nl: die met Jakob naar Egypte waren gekomen. Ieder kwam er met zijn gezin.

<b>וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיַּדְבֵּר יְהוָה</b>
Lev 1:1 waj.jiq.raa ’èl-mo.sjè waj.je.dab.beer ’a.do.naa www: En Hij riep tegen Mozes en Hij sprak Adonaa Adonaa riep Mozes en sprak
<b>אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר:</b>
’ee.laaw mee. ’o.hèl moo. ’eed lee.moor www: tegen hem vanuit tent van samenkomst zeggende tot hem vanuit de tent van ontmoeting.

<https://torahclass.com/audio-bible-in-hebrew/> voor beluisteren bijbelhoofdstuk

Uitleg bij woorden met grammaticale termen.

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
Pro-cp	וְאֵלֶּה	we. ’eel.lè	Ex 1:1 en dit (zijn)
N-mpc	שְׁמוֹת	sje.moot	namen van
N-ms	שֵׁם	sjeem	naam
N-mpc	בָּנָי	be.nee	zonen van
N-ms	בֵּן	been	zoon
N-proper-ms	יִשְׂרָאֵל	jis.raa. ’eel	Israël
Art   V-Qal-Prtepl-mp	הַבָּאִים	hab.baa. ’iem	de komenden
V-Qal-Inf	בּוֹא	boo	komen
N-proper-fs   H-dir	מִצְרַיִם	mits.raa.je.maa	naar Egypte
N-proper-fs	מִצְרַיִם	mits.ra.jiem	Egypte
Prep	אֶת	’eet	met
N-proper-ms	יַעֲקֹב	ja. ’a.qov	Jakob
N-ms	אִישׁ	ieder	man, ieder
Conj-w   N-msc   3ms	וּבֵיתוֹ	oe.vee.too	en zijn huis
N-ms	בַּיִת	ba.jit	huis
	בָּאוּ:	baa. ’oe	zij gingen
V-Qal-Inf	בּוֹא	boo	komen

Conj-w   V-Qal-ConsecImperf-3ms	וַיִּקְרָא	waj.jiq.raa	Lev 1:1 en Hij riep
V-Qal-Perf-3ms	קָרָא	qaa.raa	hij riep, las, proclameerde
Prep	אֶל-	'el-	tot-
N-proper-ms	מֹשֶׁה	mo.sjè	Mozes
Conj-w   V-Piel-ConsecImperf-3ms	וַיְדַבֵּר	waj.je.dab.beer	en Hij sprak
V-Qal-Perf-3ms	דָּבַר	daa.vaar	hij sprak
N-proper-ms	יְהוָה	'a.do.naaj	Adonaaj
Prep   3ms	אֵלָיו	'ee.laaw	tot hem
Prep	אֶל	'eel	tot, naar
Prep-m   N-msc	מֵאֶת־	mee.'o.hèl	vanuit tent van
N-ms	אֶת־	'o.hèl	tent
N-ms	מוֹעֵד	moo.'eed	ontmoeting, vastgestelde plaats, tijd
Prep-l   V-Qal-Inf	לְאָמַר:	lee.mor	zeggende
V-Qal-Perf-3ms	אָמַר	'aa.mar	hij was

## 1.5 Lied Het gebed van Jeesjoea' ('Avinoe - Onze Vader)

Muziek: Bette Midler, van het lied "The Rose".

Tekst: Henk Steneker naar Mattheus 6: 9 - 13, Hebreeuwse gevocaliseerde vertaling Nieuwe Testament.

YouTube uitleg uitspraak door Joodse vrouw

<https://www.youtube.com/watch?v=qToHoRxx3co>

	אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, יִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ,
Mat. 6:9 ... 'aa.vie.noe sjè.basj.sjaa.ma.jim jit.qad.deesj sjim.chaa	onze Vader die in hemel hij worde geheiligd Uw naam
	תְּבוֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ
Mat 6:10 taa.voo mal.choet.chaa jee.'aa.sèh re.tsoon.chaa	zij zal komen Uw Koninkrijk Hij zal gebeuren Uw wil
	כְּבַשְׁמִים כֵּן בְּאֶרֶץ
ke.vasj.sjaa.ma.jim keen baa.'aa.rèts	Zoals in de hemel ook op de aarde
	אֶת לֶחֶם חֲקֵנוּ תֵן לָנוּ הַיּוֹם
Mat 6:11 'èt-lè.chèm choek.kee.noe teen laa.noe haj.joom	-brood heden geef-aan ons dagelijks
	וְסַלַח לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ
Mat 6:12 oe.se.lach laa.noe 'al cha.ta.'ee.noe	en vergeef-ons naar onze schulden
	כְּפִי שְׁסוּלְחֵיכֶם גַּם אֲנַחְנוּ לְחַטָּאִים לָנוּ
ke.fie sjè.sool.chiem gam 'a.nach.noe la.choot.'iem laa.noe	zoals wij vergeven ook wij onze schuldenaren
	וְאַל תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי נַסְיוֹן כִּי אִם חֲלָצֵנוּ מִן הָרָע
Mat 6:13 we.'al te.vie.'ee.noe lie.dee nis.saa.joon kie 'im chall.tsee.noe min haa.raa'	en niet breng ons in handen van verzoeking want met bevrijdt ons van de boze
	כִּי לֹךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן
kie le.chaa ham.mam.laa.chaa whag.ge.voe.raa what.tif.'è.rèt le.'ool.mee 'oo.laa.miem 'aa.meen	

YouTube lied Avinoe – Onze Vader

<https://youtu.be/8GrawjgRfmE>

1 'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*

Taavoo malchoetchaa jee'aasèh retsoonchaa

*Laat Uw Koninkrijk komen en Uw wil worden gedaan,*

Kevasjsjaamajim keen baa'aarèts, kevasjsjaamajim keen baa'aarèts ...

*In de hemel, zo ook op aarde, in de hemel, zo ook op aarde.*

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*

2 'Èt-lèchèm choekkeenoe teen laanoe hajjoom.

*Geef ons he~~den, ons dagelijks brood.*

Oeselach laanoe 'al chata'eenoe keffie.

*En vergeef ons onze schulden zoals.*

Sjèsoolchiem gam 'anachnoe lachoot'iem lanoe ...

*Ook wij zullen vergeven hen die ons iets schuldig zijn ...*

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*

3 'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*

We'al tevie'eenoe liedee nissaaajoon

*en breng ons niet in verzoe~~king*

Kie 'im challtseenoe min haaraa, kie 'im challtseenoe min haaraa ...

*Maar verlos ons van het kwaad, maar verlos ons van het kwaad ...*

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*

4 'aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*

kie lechaa hammamlaachaa wehaggevoe~~~raa.

*Want van U is het Koninkrijk en de kracht.*

Wehattif'èrèt le'oolmee 'oolaamiem 'aamèèn ...

*En de heerlijkheid Van eeuwigheid tot eeuwigheid, amen ...*

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.

*Onze Vader in de Hemel, geheiligd zij Uw Naam.*